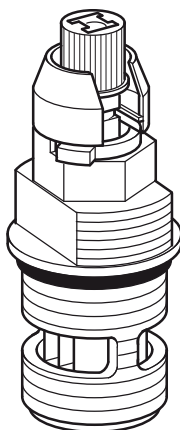


59 905 114



- D** Montage- und Bedienungsanleitung
- GB** Mounting- and operating instructions
- F** Instructions de montage et d'utilisation
- E** Instrucciones de montaje y de uso

www.hansa.com

- | | | | |
|-----------|------------|-----------|------------|
| I | N | DK | PL |
| NL | P | CZ | HU |
| S | FIN | GR | RUS |

Für den Installateur

For the Plumber
Pour l'installateur
Para el instalador



Zur Wahrung der Gewährleistungsrechte sind HANSA Produkte zwingend und ausschließlich durch einen sanitären Fachhandwerker zu montieren. Bei Reklamationen bzw. unerwartet auftretenden Mängeln wenden Sie sich an Ihren Installateur.

To maintain warranty entitlements, HANSA Products must be fitted exclusively by a specialist sanitary engineer.
In case of complaints or unexpected defects, contact your fitter.

Afin de préserver les droits de garantie, les produits HANSA doivent être montés exclusivement par un spécialiste sanitaire.
Veuillez vous adresser à votre installateur en cas de réclamations ou de défauts imprévus.

Para salvaguardar los derechos de garantía, los productos HANSA debe montarlos obligatoria y exclusivamente un artesano profesional en equipos sanitarios. Consulte a su instalador en caso de reclamaciones o de presentarse defectos inesperados.

Zur Einhaltung der Geräuschwerte nach DIN 4109 sind bei höheren Drücken als 6 bar Druckminderer in die Hauptleitung einzubauen. Hohe Druckdifferenzen über ca. 1 bar zwischen Kalt- und Warmwasseranschluss sind zu vermeiden.

To comply with the noise emission figures required by DIN 4109, pressure reducers must be installed in the main pipe at higher pressures than 6 bar. High pressure differences of more than approx. 1 bar between the cold and hot water connection should be avoided.

Afin de respecter les valeurs de bruit prescrites par la norme DIN 4109, il convient de monter des réducteurs de pression dans la conduite principale lorsque les pressions sont supérieures à 6 bar.

Les différences de pression importantes supérieures à environ 1 bar entre les raccords eau froide et eau chaude doivent être évitées.

Para el cumplimiento de los valores de ruido conforme a la norma DIN 4109 en caso de presiones superiores a 6 bares, debe montarse un reductor de presión en el conducto principal.

Deben evitarse elevadas diferencias de presión, superiores a aprox. 1 bar, entre la conexión de agua fría y la conexión de agua caliente.

Schäden, die infolge unsachgemässer Behandlung, natürlicher Abnutzung oder zu grosser Inanspruchnahme entstanden sind, sind von unserer Gewährleistung ausgeschlossen

Damage resulting from improper handling, natural wear and tear or excessive use are excluded from our warranty.

Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages résultant d'un traitement non conforme, d'une usure naturelle ou d'une sollicitation trop importante

Los daños causados por un tratamiento inapropiado, el desgaste natural o una utilización excesiva, están excluidos de nuestra garantía

HANSA - Partner der www.handwerkermarke.de

Allgemein anerkannte Regeln der Technik sind einzuhalten. (insbesondere Beachtung von DIN EN 1717 empfohlen)

Generally accepted engineering practices should be applied. (In particular, compliance with DIN EN 1717 is recommended)

Les règles de la technique généralement reconnues doivent être respectées. (Il est notamment recommandé de respecter la norme DIN EN 1717)

Deben observarse las reglas técnicas reconocidas. (se recomienda observar especialmente la norma DIN EN 1717)

Vor Einbau der Armatur Rohrleitung gut spülen

Flush pipes well before installing mixer

Purger l'installation avant la pose de la robinetterie

Antes de colocar el monobloc purgar la instalación

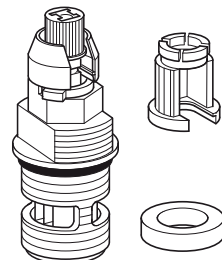
Bei Frostgefahr Hausanlage entleeren.

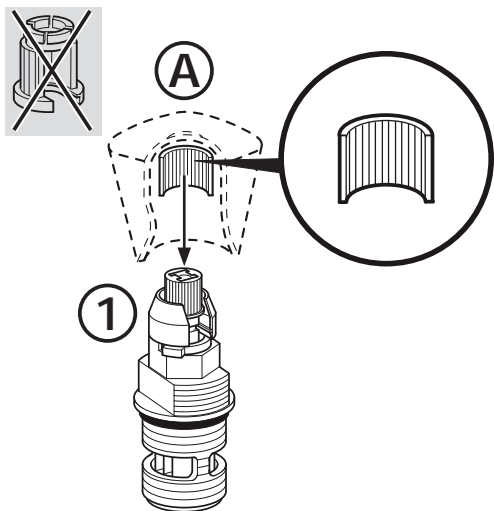
Drain system completely if danger of frost.

En cas de risque de gel, vidanger l'installation d'immeuble.

En caso de peligro de hielo, purg la instalación de agua, o bien vaciar las tuberías.

59 905 114

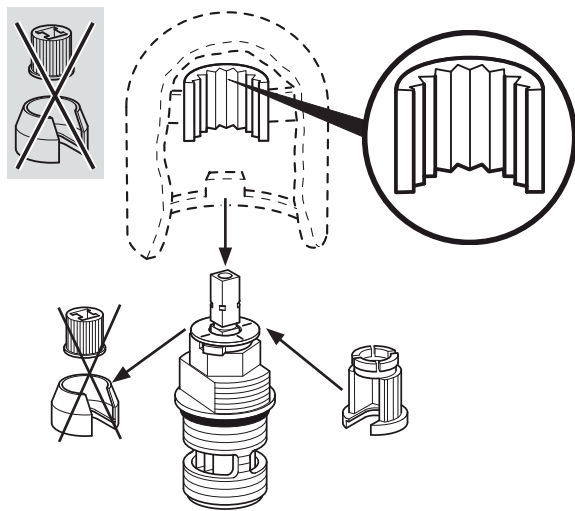




Umbau der Ventilsitzdichtung

Conversion of valve-seat sealing

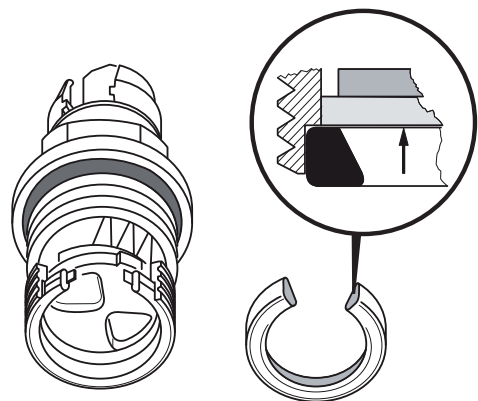
Transformation du joint de siège de soupape
 Transformación de la junta de asiento de la válvula



Umbau von rechts auf links drehend zu

Conversion from right to left-handed rotation

Transformation de tournant à droite en tournant à gauche
 Transformación de giro a la derecha a giro a la izquierda

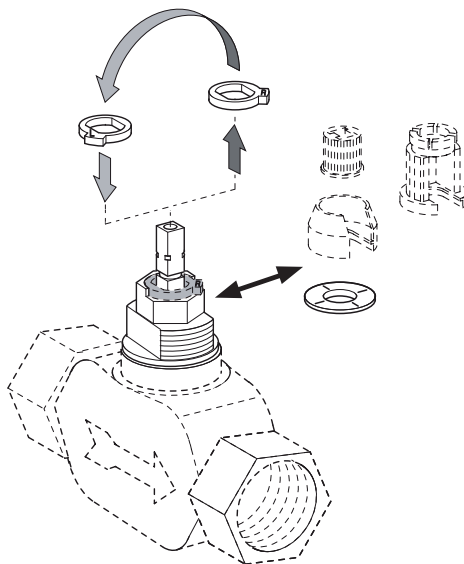


Umbau nur im eingebauten Zustand!

Conversion in built-in state only!

Transformation uniquement à l'état monté!

¡Para hacer la transformación el monomando tiene que estar montado!



Technische Änderungen vorbehalten

Subject to technical alteration

Sous réserve de modifications techniques

Derechos reservados para efectuar modificaciones técnicas

Für den Installateur

For the Plumber
Pour l'installateur
Para el instalador



D

Keramik-Innenoberteil G1/2

Betriebsbedingungen

Betriebsdruck max. 10 bar, Heisswassertemperatur max. 80° C.

Achtung!

Für Elektro-Überlauf-Armaturen (offene Systeme) nicht einsetzbar.

Umbau der Ventilsitzdichtung

Kalt-Warmwasser absperren.

Oberteil austauschen und einschrauben. Oberteil muß von Hand leicht und vollständig einschraubbar sein.

Wenn nicht, HANSA-Spindel-Oberteil einsetzen Kalt-Warmwasser öffnen

Falls Armatur zum Auslauf undicht ist, (Sitz beschädigt) Wasser absperren, Oberteil wieder ausbauen und Oberteil-Dichtung (1) mit Stützung entfernen, beigelegte stärkere Dichtung (2) einsetzen.

Achtung:

Starke Dichtung (2) mit Schmalseite gegen Keramikscheiben einsetzen (3) (der Stützring 4 entfällt).

Falls Armatur danach weiterhin undicht:

HANSA-Spindel-Oberteil 59 901 015 einsetzen

F

Partie intérieure en céramique G1/2

Conditions de fonctionnement

Pression de service max. 10 bars, température de l'eau chaude max. 80° C.

Attention!

Pas utilisable pour les robinetteries basse pression (systèmes ouverts).

Transformation du joint de siège de soupape

Fermer l'eau froide-chaude. Remplacer la partie supérieure et la visser. La partie supérieure doit être vissable à la main facilement et entièrement. Si ce n'est pas le cas, utiliser la partie supérieure de tige HANSA Ouvrir l'eau froide-chaude

Si la robinetterie fuit vers l'écoulement, (siège endommagé) couper l'eau, démonter la partie supérieure et enlever le joint de partie supérieure (1) avec la bague d'appui, placer le joint (2) plus épais fourni.

Attention:

Remplacer le joint épais (2) à face étroite par un disque céramique (3) (la bague d'appui 4 n'est plus nécessaire). Si la robinetterie fuit encore, utiliser les parties supérieures de tige HANSA 59 901 015.

GB

Ceramic inner top part G1/2

Operating conditions

Operating pressure max. 10 bar, hot-water temperature max. 80° C.

Caution!

Not for use with electric overflow mixer (open systems).

Valve-seat sealing conversion

Shut-off cold-hot water. Replace top part and screw in.

Top part must be capable of being easily screwed all the way in by hand. If this is not the case insert the HANSA spindle top part

Open cold-hot water If the mixer leaks towards the outlet, (seat damaged) shut-off water, remove top part again and take out top part seal (1) with support ring, insert included thicker seal (2).

Caution:

Insert thicker seal (2) with narrow side facing ceramic washers (3) (support ring 4 no longer applicable).

If mixer still leaks, insert HANSA spindle top part 59 901 015.

E

Parte superior interna de cerámica G1/2

Condiciones de funcionamiento

Presión de servicio máx.: 10 bares, temperatura máx. del agua caliente: 80° C

¡Atención!

No aplicable a monomandos electrónicos (diseño abierto).

Transformación de la junta de asiento de la válvula

Cerrar el agua fría y el agua caliente Reemplazar y enroscar la parte superior. La parte superior tiene que dejarse enroscar por completo y sin difi cultad. De no ser así, colocar la parte superior HANSA con husillo Abrir el agua fría y el agua caliente Si el monomando pierde agua hacia la salida (asiento estropeado), cerrar el agua, desmontar de nuevo la parte superior y retirar la zapata de la misma (1) con la arandela de apoyo. colocar la zapata (2) más gruesa que se suministra adjunta.

¡Atención!

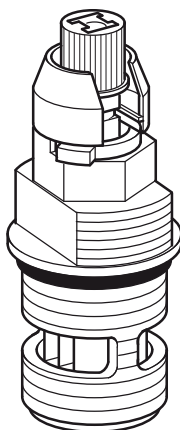
Aplicar la zapata gruesa (2) con su parte estrecha contra el disco de cerámica (3) (la arandela de apoyo 4 es innecesaria) Si el monomando no deja de perder agua, utilizar las partes superiores HANSA 59 901 015 con husillo.

Hansa Armaturen GmbH

P. O. BOX 81 02 40 • D-70519 Stuttgart
Sigmaringer Strasse 107 • D-70567 Stuttgart
Phone +49 (0)711 16 14 - 0 • Telefax +49 (0)711 16 14 - 368
info@hansa.de • www.hansa.com



59 905 114



- I** Istruzioni di montaggio e d'uso
- NL** Montage- en bedieningshandleiding
- N** Montasje- og betjeninganvisning
- P** Instruções de montagem e de uso
- S** Monterings- och bruksanvisning
- FIN** Asennus- ja käyttöohje

www.hansa.com

- D** **GB** **DK** **PL**
- F** **E** **CZ** **HU**
- GR** **RUS**

Per l'installatore
Voor de installateur
For installatøren

Para o instalador
För installatören
Asentajalle



Per conservare i diritti di garanzia, i prodotti HANSA devono essere montati obbligatoriamente ed esclusivamente da un installatore specializzato nel settore dei sanitari. In caso di reclami o di difetti inaspettati rivolgersi all'installatore. Det er tvingende nødvendig at HANSA-produktene kun monteres av en håndverker som er spesialisert på sanitært utstyr, for at garantien ikke skal gå tapt. Henvend deg til montøren ved reklamasjoner eller uventede som måtte oppstå. Om de garantiene te behouden, moeten HANSA producten beslist en uitsluitend door een sanitairvakman worden gemonteerd. Bij reclamaties resp. onverwacht optredende gebreken, dient u contact op te nemen met uw installateur. Para a salvaguarda dos direitos de garantia, os produtos HANSA devem ser montados única e exclusivamente por um técnico sanitário. Em caso de reclamações ou de defeitos inesperados, dirija-se ao seu instalador. För att bibehålla garantianspråk måste HANSA produkter ovillkorligen och uteslutande monteras av en utbildad installatör. Vid reklamationer resp. brister skall Ni vända Er till Er installatör. Takuuoikeuksien säilyttämiseksi HANSA-tuotteet saa ehdottomasti asentaa yksinomaan LVI-alan ammattilainen. Reklamaatiotapauksissa tai yllättäen esiintyvissä puutteissa pyydämme kääntymään asentajan puoleen.

Per rispettare valori di rumorosità conformi alla norma DIN 4109, è necessario montare un riduttore di pressione nella tubazione principale in caso di pressioni superiori ai 6 bar. Evitare differenze di pressione elevate (oltre 1 bar ca.) tra il raccordo acqua fredda e acqua calda.

For å overholde støyemisjonsverdiene iht. DIN 4109, må det monteres en trykkreduksjonsventil i hovedledningen ved trykk på mer enn 6 bar. Store trykkforskjeller på mer enn ca. 1 bar må unngås mellom koplignene for kaldt og varmt vann.

Om de geluidswaarden overeenkomstig DIN 4109 aan te houden, moeten bij hogere drukken dan 6 bar drukreducerkleppen in de hoofdleiding worden gemonteerd. Hoge drukverschillen boven ca. 1 bar tussen koudwater- en warmwateraansluiting moeten worden vermeden.

Para o cumprimento dos valores de ruído segundo DIN 4109, no caso de pressões superiores a 6 bar deve ser instalado um redutor de pressão no tubo principal. Devem ser evitadas grandes diferenças de pressão, superiores a aprox. 1 bar, entre a ligação da água fria e da água quente.

För att hålla bullervärdena enligt DIN 4109 skall man montera in en tryckregulator i huvudledningen vid tryck över 6 bar. Tryckdifferenser över ca 1 bar mellan kall- och varmvattenanslutning skall undvikas.

Jos paine on yli 6 baria, DIN 4109 mukaisten meluarvojen noudattamiseksi on pääjohtoon asennettava paineenvähennin. Yli noin 1 barin paine-erotusta kylmä- ja lämminvesiliitännän välillä on vältettävä.

I danni causati dal trattamento inappropriato, dall'usura naturale o da un utilizzo eccessivo sono esclusi dalla nostra garanzia Skader som oppstår pga. ukorrekt behandling, naturlig slitasje eller for store belastninger, dekkes ikke av garantien.

Schade die resulteert uit onvakkundige behandeling, natuurlijke slijtage of te grote belasting, is uitgesloten van onze garantie.

Danos provocados por manuseamento inadequado, desgaste natural ou utilização excessiva estão excluídos da nossa garantia Skador på grund av osaklig behandling, naturligt slitage eller större belastning är utesluten från vår garanti

Vahingot, jotka syntyvät epäasiallisen käsittelyn, luonnollisen kulumisen tai liian suuren rasituksen seurauksena, eivät sisälly takuusemme.

HANSA - Partner der www.handwerkermarke.de

Attenersi alle norme tecniche generalmente riconosciute (in particolare si consiglia di rispettare la norma DIN EN 1717). Teknikkens generelt anerkjente regler skal overholdes. (særlig anbefales det å overholde DIN EN 1717)

De algemeen erkende regels van de techniek moeten worden aangehouden. (in het bijzonder wordt de inachtneming van DIN EN 1717 aanbevolen)

Devem ser respeitadas as regras geralmente reconhecidas da tecnologia (recomenda-se em especial o cumprimento da DIN EN 1717).

Gällande erkända regler för teknik skall följas. (speciellt rekommenderas följandet av DIN EN 1717)

Yleisesti hyväksytyt tekniikan sääntöjä on noudatettava. (suosittelemme ottamaan huomioon erityisesti DIN EN 1717)

Prima di installare il miscelatore spurgare bene le condutture

Voor het inbouwen van de kraan, waterleiding goed doorspoelen

Gjennomspyl rørløsingene godt før montering av armaturen

Antes de colocar o monocomando, limpar a instalação

Spola rørløsingene noga före installationen av armaturen

Vesijohdot on huuhdeltava huolellisesti ennen hanan asennusta.

Con pericolo di gelo togliere la cartuccia e vuotare l'impianto.

Bij bevriezingsgevaar de patroon verwijderen en de installatie aftappen.

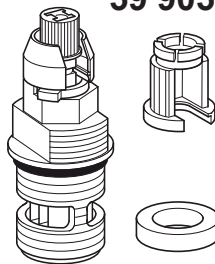
Ved frostfare fjernes patronen og amlegget tømmes.

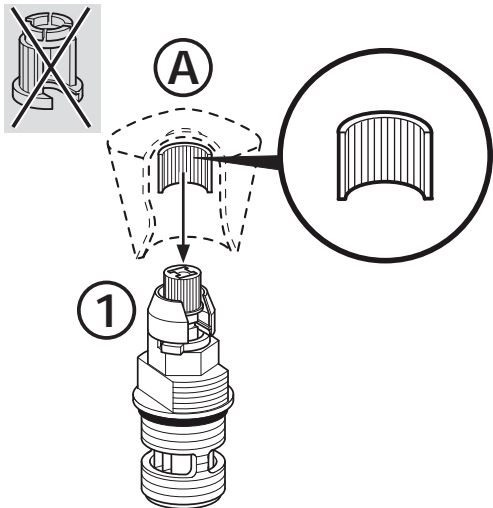
Em caso de perigo de gelo, tirar o cartucho e esvaziar a instalação.

Vid frostrisk ska anläggningen i huset tömmas.

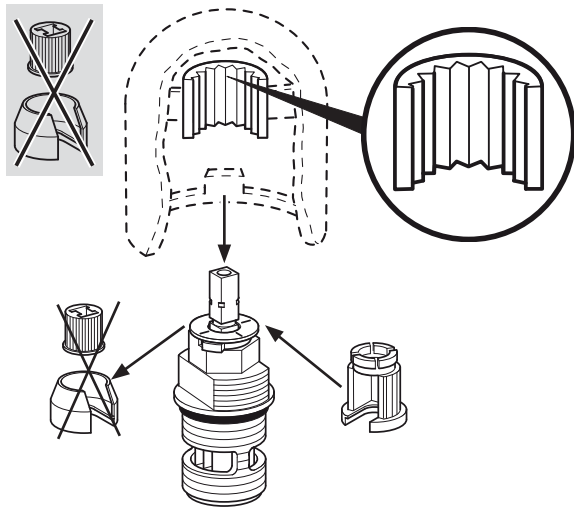
Pakkasvaurioiden estämiseksi koko järjestelmä on tyhjennettävä.

59 905 114

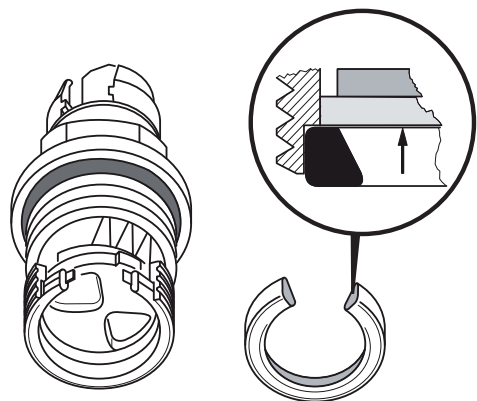




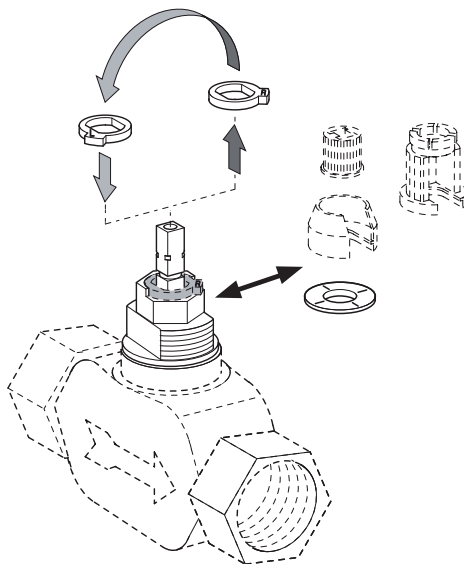
Trasformazione della sede della guarnizione per la valvola
 Ombouw van de klepzittingpakking
 Ombygging av ventilsetepakningen
 Conversão da junta da sede da válvula
 Ombyggnad av ventilsetestätning
 Venttiilitiiviteen muuttaminen



Trasformazione da chiusura destrorsa a sinistrorsa
 Ombouw van rechts- naar linksdraaiend dicht
 Ombygging fra høyre- til venstredreie
 Conversão de fecho para a esquerda
 Ombyggnad av stängning från höger- till vänsterrivning
 Suunnannmuutos oikeakätisistä vasempaan



Trasformazione da chiusura destrorsa a sinistrorsa
 Ombouw van rechts- naar linksdraaiend dicht
 Ombygging fra høyre- til venstredreie
 Ombyggnad endast efter installation!
 Conversão de fecho para a esquerda
 Muutostyöt on tehtävä osia purkamatta!



Per l'installatore
Voor de installateur
For installatøren

Para o instalador
För installatören
Asentajalle



I

Parte superiore interna di ceramica G1/2

Condizioni d'esercizio

Pressione di esercizio max. 10 bar, temperatura dell'acqua calda max. 80° C

Attenzione!

Non utilizzabile per rubinetterie di troppopieno elettriche (sistemi aperti).

Trasformazione della sede della guarnizione per la valvola

Arresto acqua fredda-calda. Sostituire la parte superiore e avvitare. La parte superiore deve poter essere avvitata completamente e facilmente a mano. Se ciò non fosse il caso, utilizzare la vite per la parte superiore della HANSA Apertura acqua fredda-calda. Qualora la rubinetteria non fosse stagna verso lo scarico (danneggiamento della guarnizione), chiudere l'acqua, montare nuovamente la parte superiore e rimuovere quindi la guarnizione (1) della parte superiore con l'anello di supporto, inserire in fi la presente guarnizione (2) di spessore più grande.

Attenzione:

Inserire la guarnizione (2) di spessore più grande con la parte sottile rivolta contro i dischi di ceramica (3) (in questo caso viene a meno l'anello di supporto (4)). Nel caso in cui la rubinetteria dovesse essere ulteriormente permeabile, utilizzare la vite per le parti superiori della HANSA 59 901 015.

NL

Keramisch binnenbovendeel G1/2

Bedrijfsvoorwaarden

Bedrijfsdruk max. 10 bar, verwarmingswatertemperatuur max. 80° C.

Opgelet!

Voor elektrische overlooparmaturen (open systemen) niet te gebruiken.

Ombouw van de klepzittingspakking

Koud/warm water afsluiten. Bovenste gedeelte vervangen en erin schroeven. Bovenste gedeelte moet met de hand gemakkelijk en compleet inschroefbaar zijn. Is dat niet het geval, HANSA-spil-bovendeel plaatsen Koud/warm water opendraaien Als de armatuur voor de afvoer lekt, (zitting beschadigd) water afsluiten, bovenste gedeelte weer demonteren en pakking van bovenste gedeelte (1) met steuning verwijderen, meegeleverde sterkere pakking (2) gebruiken

Opgelet:

Sterke pakking (2) met smalle zijde tegen keramische schijf plaatsen (3) (de steuning 4 vervalt). Indien armatuur daarna nog steeds lekt, HANSA-spil-bovendeel 59 901 015 plaatsen.

N

Innvendig keramikoverdel G1/2

Driftsbetingelser

Arbeidstrykk maks. 10 bar, varmtvannstemperatur maks. 80° C.

OBS!

Kan ikke brukes for elektro-overløpsarmaturer (åpne systemer).

Ombygging av ventilsetepakningen

Steng kaldt-/varmtvannstilførselen. Skift ut overdelen og skru den inn. Overdelen må kunne skrues lett og helt inn for hånd. Er dette ikke mulig, bruk en HANSA-spindel-overdel Åpne for kaldt-/varmtvannstilførselen. Dersom armaturen er utett mot utløpet (setet er skadet), må du stenge vanntilførselen, demontere overdelen igjen og fjerne overdelpakningen (1) med støttingen, monter den vedlagte tykkere pakningen (2).

OBS:

Den tykke pakningen (2) må settes inn med den smale siden mot ke mskivene (3) (støttingen 4 bortfaller). Dersom armaturen deretter fortsatt er utett, bruk HANSA-spindel-overdeler 59 901 015

Hansa Armaturen GmbH

P. O. BOX 81 02 40 • D-70519 Stuttgart
Sigmaringer Strasse 107 • D-70567 Stuttgart
Phone +49 (0)711 16 14 - 0 • Telefax +49 (0)711 16 14 - 368
info@hansa.de • www.hansa.com

P

Parte superior interna em cerâmica G1/2

Condições de funcionamento

Pressão de serviço máx. 10 bar, temperatura da água quente máx. 80° C.

Atenção!

Não pode ser utilizado em monocomandos com sensores de controlo de transbordamento eléctricos (sistemas abertos)

Conversão da junta da sede da válvula

Fechar a água fria/quente. Substituir e apertar a parte superior. Tem de ser possível apertar manualmente, de forma fácil e por completo a parte superior. Se este não for o caso, utilizar a parte superior de fuso da HANSA Abrir a água fria/quente

Se o monocomando estiver com fugas na saída (sede danifi cada), fechar a água, voltar a desmontar a parte superior, retirar a junta da parte superior (1) com o anel de apoio, utilizar a junta mais resistente fornecida (2).

Atenção:

colocar a junta mais resistente (2) com o lado mais estreito virado para os discos de cerâmica (3) (não é necessário o anel de apoio 4). Se, mesmo assim, o monocomando continuar com fugas, utilizar a parte de cima de fuso da HANSA 59 901 015.

S

Keramisk innerdel G1/2

Driftsvillkor

Driftryck max. 10 bar, varmvattentemperatur max. 80° C.

OBS!

Kan inte användas till elektrisk armatur med bräddavlopp (öppna system).

Ombyggnad av ventilsetstättning

Stäng av kall- och varmvatten. Byt ut överdelen och skruva in den. Överdelen måste kunna skrivas in helt för hand utan motstånd. Om inte, montera HANSA spindelöverdel Öppna kall- och varmvatten. Om armaturen läcker vid pipen, (säte skadat) stäng av vattnet, demontera överdelen igen och avlägsna överdelens packning (1) med stödringen, montera bifogade tjockare packning (2).

OBS!

Lägg den tjocka packningen (2) med smala sidan mot keramikbrickan (3) (stödringen 4 bortfaller). Om armaturen fortfarande läcker, motera HANSA spindelöverdel 59 901 015.

FIN

Keraaminen sisäpuolinen yläosa G1/2

Käyttöedellytykset

Käyttöpaine kork. 10 bar, kuumaveden lämpötila kork. 80° C.

Huomio!

Ei sovellu sähkötoim. hanoihin (avoin järjestelmä).

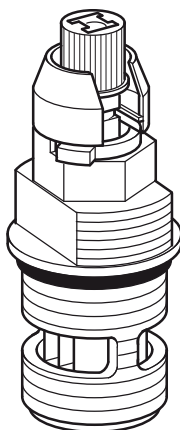
Venttiiliviivesteen muuttaminen

Katkaise vedentulo (kylmä, lämmin). Vaihda uusi yläosa, kierrä se kiinni. Yläosa on voitava kiertää helposti käsin kokonaan kiinni. Jollei, käytä HANSA:n karamallista yläosaa. Avaa vedensyöttö (kylmä, kuuma). Jos hana vuotaa virtauspuolelta (vaurioitunut), katkaise vedentulo, irrota yläosa uudelleen, poista sen tiiviste (1) ja tukirengas, vaihda tilalle sarjaan kuuluva paksumpi tiiviste (2).

Huomio:

Aseta tiiviste (2) kapea puoli keraamista levyä vasten (3) paikalleen (tukirengas 4 on tarpeeton). Jos hana vuotaa vielä sen jälkeenkin, käytä HANSA:n karamallista yläosaa 59 901 015.

59 905 114



- (DK)** Monterings- og betjeningsvejledning
- (PL)** Instrukcja montażu i obsługi
- (CZ)** Montážní návod a návod k použití
- (HU)** Szerelési és kezelési leírás
- (GR)** Οδηγίες συναρμολόγησης και λειτουργίας
- (RUS)** Руководство монтажа и эксплуатации

www.hansa.com

- (I)**
- (N)**
- (D)**
- (GB)**
- (NL)**
- (P)**
- (F)**
- (E)**
- (S)**
- (FIN)**

Til installatøren
Dla instalatora
Pro instalatéra

A szerelőnek
Για τον υδραυλικό
Для слесаря-сантехника



Til opretholdelse af garantien må HANSA produkter kun og udelukkende monteres af en autoriseret VVS-installatør. Kontakt installatøren i tilfælde af reklamationer eller uventet opståede mangler.

Koniecznym warunkiem zachowania uprawnień gwarancyjnych jest montaż produktów HANSA wyłącznie przez wykwalifikowanego monterę urządzeń sanitarnych. W razie reklamacji albo nieoczekiwanego wystąpienia wad należy się zwrócić do instalatora.

Υπόβληση των δικαιωμάτων εκ της εγγυήσεως πρέπει η εγκατάσταση των προϊόντων της HANSA να γίνεται απαραίτητως από εξειδικευμένο υδραυλικό. Σε περίπτωση παραπόνων ή μη αναμενόμενων βλαβών θα πρέπει να επικοινωνείτε με τον υδραυλικό σας.

A szavatossági jogok fenntartása érdekében a HANSA termékeket kötelező módon kizárólag csak vízvezeték-szerelő szakember szerelheti be. Reklamációk, illetve váratlan hibák esetén forduljon szerelőjéhez.

Για διατήρηση των δικαιωμάτων εκ της εγγυήσεως πρέπει η εγκατάσταση των προϊόντων της HANSA να γίνεται απαραίτητως από εξειδικευμένο υδραυλικό. Σε περίπτωση παραπόνων ή μη αναμενόμενων βλαβών θα πρέπει να επικοινωνείτε με τον υδραυλικό σας.

Для сохранения прав, связанных с гарантией, продукты фирмы HANSA в обязательном и исключительном порядке должны устанавливаться только специалистом по сантехнике. По вопросам, связанным с рекламациями или неожиданными возникшими недостатками, обращайтесь к Вашему слесарю.

Til overholdelse af støjværdierne iht. DIN 4109 skal der indbygges end trykreduktionsventil i hovedledningen ved højere tryk end 6 bar. Høje trykforskelle over ca. 1 bar mellem koldt- og varmtvandstilslutningen skal undgås.

W celu zachowania parametrów akustycznych zgodnych z normą DIN 4109 przy ciśnieniach większych od 6 bar w przewodzie głównym muszą być zainstalowane reduktory ciśnienia. Należy unikać dużych różnic ciśnienia powyżej ok. 1 bar między przyłączem zimnej i ciepłej wody.

Pro dodržení hodnot hluku dle normy DIN 4109, je u tlaků vyšších než 6 bar nutná instalace redukčního ventilu do hlavního potrubí. Zabráňte velkým tlakovým rozdílům nad cca 1 bar mezi přípojkou studené a teplé vody.

A DIN 4109 szerinti zajszint-értékek betartása céljából 6 bar nyomás fölött a fővezetékbe nyomáscsökkentőt kell beépíteni. Kerülni kell a kb. 1 bar-nál magasabb nyomáskülönbséget a hideg- és melegvíz csatlakozás között.

Για την τήρηση των τιμών θορύβου κατά DIN 4109 πρέπει να τοποθετούνται, όταν επικρατούν πιέσεις άνω των 6 bar, μειωτήρες πίεσης στην κύρια γραμμή. Θα πρέπει να αποφεύγονται οι μεγάλες διαφορές πίεσης περ. άνω του 1 bar ανάμεσα στη σύνδεση κρύου και ζεστού νερού.

С целью соблюдения значений уровня шума согласно DIN 4109 при значениях давления, превышающих 6 бар, в главный трубопровод необходимо монтировать редукционный клапан. Не допускать значительной разности давлений, превышающей пригл. 1 бар, между местами подключения холодной и горячей воды.

Skader, der skyldes ukorrekt behandling, naturlig slidage eller for stor belastning, dækkes ikke af vores garanti.

Szkyod powstałe wskutek nieprawidłowego obchodzenia się z produktem i nieprawidłowej obsługi, naturalnego zużycia oraz nadmiernych obciążeń są wykluczone z zakresu gwarancji

Škody vzniklé neodbornou manipulací, přirozeným opotřebením nebo nadměrným používáním jsou ze záruky vyloučeny.

A szakszerűtlen kezelés, a természetes kopás, illetve a túlzott igénybevétel miatt keletkezett károkért nem vállalunk szavatosságot

Βλάβες που προκύπτουν από κακή χρήση, φυσική φθορά ή υπερβολικά μεγάλη καταπόνηση αποκλείονται από την παρεχόμενη εγγύηση

Наша гарантия не распространяется на повреждения, возникшие в результате ненадлежащего обслуживания, естественного износа или слишком большой нагрузки.

HANSA - Partner der www.handwerkermarke.de

Teknikkens alment anerkendte regler skal overholdes (det anbefales især at overholde DIN EN 1717).

Należy przestrzegać znanych reguł techniki. (zaleca się szczególnie przestrzeganie przepisów normy DIN EN 1717)

Dodržujte obecně známá pravidla techniky. (doporučujeme vřnovat zvláštní pozornost normě DIN EN 1717)

Az általánosan elfogadott műszaki szabványok betartása kötelező. (különösen az DIN EN 1717 szabvány figyelembevétele ajánlatos)

Θα πρέπει να τηρούνται οι γενικά ισχύοντες κανόνες της τεχνικής. (ιδιαιτέρη προσοχή πρέπει να δίνεται στο DIN EN 1717)

Необходимо соблюдать общепринятые технические нормы. (В частности, рекомендуется соблюдать норму DIN EN 1717.)

Skyl rørledningen godt inden montering af armaturet

Przed zamontowaniem armatury należy dokładnie wyłukać instalację.

Před montáží armatury potrubí dobře propláchněte

A szerelvény beszerelése előtt jól öblítsük a csővezetéket

Πριν την τοποθέτηση της μπαταρίας να ξεπλύνετε καλά τον αγωγό

Перед установкой арматуры хорошо промойте трубопровод

Ved risiko for frost skal husets anlæg tømmes.

Przy zagrożeniu mrozem należy opróżnić instalację domową.

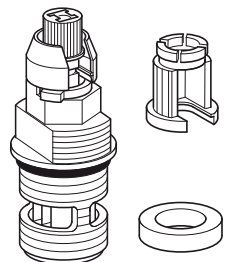
V případě nebezpečí mrazu vyprázdněte vodovodní rozvod.

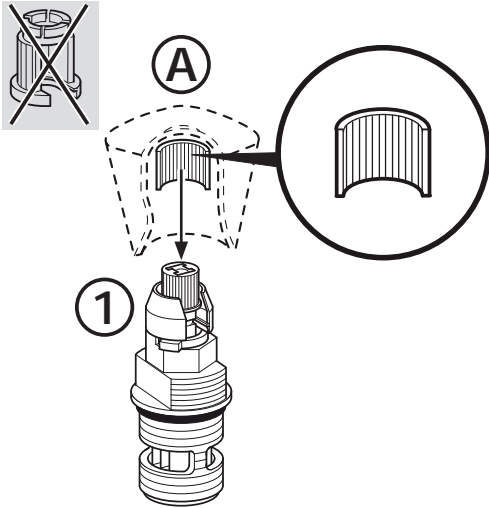
Fagyveszély esetén víztelenítse a házi berendezést!

Σε περίπτωση παγετού εκκενώστε το οικιακό σύστημα.

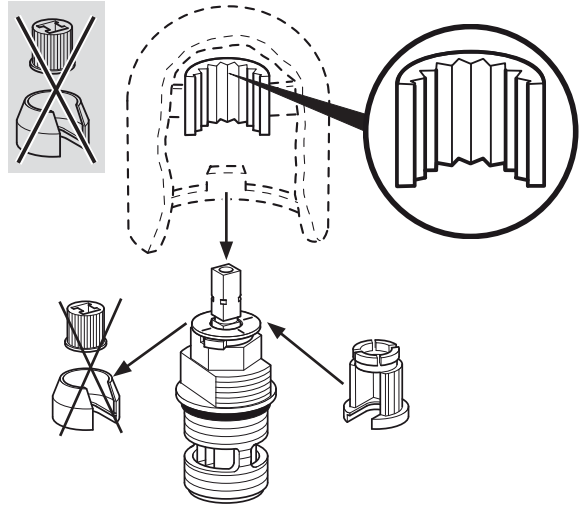
Если есть вероятность замерзания труб, то необходимо удалить всю воду из системы.

59 905 114

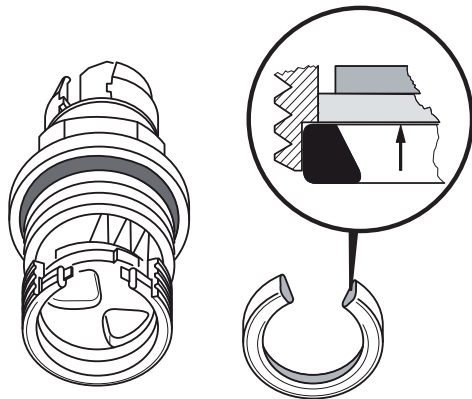




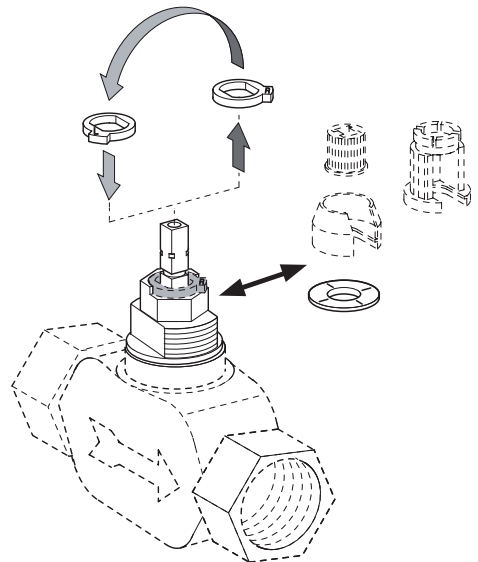
Ombugning af ventilens sædets pakning
 Przebudowa uszczelki gniazda zaworu
 Přestavba těsnění sedla ventilu
 A szeleptömítés átalakítása
 Μετατροπή θέσης στεγανοποιητικού βαλβίδας
 Перемонтаж уплотнения седла клапана



Ombugning fra højre- til venstredrejende lukket
 Przebudowa z prawo- na lewoskrętny
 Přestavba pravostranného na levostranné otáčení
 Átalakítás jobbról balra forgathatóvá
 Μετατροπή από περιστροφή δεξιά σε περιστροφή αριστερά
 Перемонтаж с правого вращения на левое



Ombugning kun i indbygget tilstand!
 Przebudowa tylko w stanie wbudowanym!
 Přestavba jen v zamontovaném stavu!
 Átalakítani csak beépített állapotban szabad!
 Μετατροπή μόνο σε ενσωματωμένη κατάσταση!
 Перемонтаж только во встроенном состоянии!



Til installatøren
Dla instalatora
Pro instalatéra

A szerelőnek
Για τον υδραυλικό
Для слесаря-сантехника



DK

Indvendig keramik-overdel G1/2

Driftsbetingelser

Driftstryk max. 10 bar, varmtvandstemperatur max. 80° C.

Bemærk!

Kan ikke bruges til elektro-overløbs-armaturer (åbne systemer).

Ombygning af ventilsædets pakning

Spærring af koldt/varmt vand.

Udskiftning og indskruining af overdelen.

Overdelen skal med hånden kunne skrues let og fuldstændigt ind.

Hvis det ikke er tilfældet, indsættes HANSA-spindel-overdel

Åbne koldt/varmt vand

Hvis armaturet er utæt hen mod udløbet (sædet beskadiget), lukkes for vandet, overdelen afmonteres igen, overdelen pakning (1) med støttering tages ud, den vedlagte tykkere pakning (2) indsættes.

Bemærk:

Den tykke pakning (2) indsættes med den smalle side mod keramikskiverne (3) (støttering 4 bortfaldet) Hvis armaturet derefter endnu er utæt, indsættes HANSA-spindel-overdele 59 901 015.

PL

Ceramiczna wewnątrzna część górna G1/2

Warunki eksploatacji

Cisnienie robocze maks. 10 bar, temperatura wody gorącej maks. 80° C.

Uwaga!

Nie stosować do elektrycznych armatur przelewowych (systemy otwarte)

Przebudowa uszczelki gniazda zaworu

Zamknąć zimną-ciepłą wodę.

Wymienić część górną i wkręcić.

Część górną musi dać się łączyć lekko i do końca wkręcać.

Jeżeli nie, wstawić wrzeciono-część górną r mmy HANSA

Otworzyć zimną-ciepłą wodę.

Jeżeli armatura do wypływu jest nieszczelna (gniazdo uszkodzone), zamknąć wodę, ponownie wymontować część górną i zdjąć uszczelkę części górnej (1) i pierścień oporowy, wstawić dołączoną grubszą uszczelkę (2).

Uwaga:

Wstawić grubszą uszczelkę (2) węższą stroną do tarcz ceramicznych (3) (pierścień oporowy 4 nie jest potrzebny). Jeżeli armatura jest w dalszym ciągu nieszczelna, wstawić wrzeciono-części górne 59 901 015 r mmy HANSA.

CZ

Keramičký vnitřní horní díl G1/2

Provozní podmínky

Provozní tlak max. 10 bar, teplota horké vody max. 80° C.

Pozor!

Není použitelná pro elektrické přepávodové armatury (otevřené systémy).

Přestavba těsnění sedla ventilu

Uzavřete studenou/teplou vodu. Vyměňte na našroubujte horní díl.

Horní díl musí být možno snadno a úplně našroubovat rukou.

Pokud nikoli, vložte horní díl vřetena HANSA.

Otevřete studenou/teplou vodu. Jestliže je armatura na výtok netěsná (sedlo je poškozeno), uzavřete vodu, horní díl opět demontujte a odstraňte těsnění horního dílu (1) s opěrným kroužkem, vložte přiložené silnější těsnění (2).

Pozor:

Silnější těsnění (2) vložte užší stranou k keramičké podložce (3) (opěrný kroužek 4 odpadá). Jestliže je i poté armatura stále netěsná, vložte horní díl vřetena HANSA 59 901 015.

H

Kerámia belső felsőrészt G1/2

Működési feltételek

Üzemi nyomás: max. 10 bar, melegvíz-hőmérséklet: max. 80° C.

Figyelem!

Elektromos túlfolyó szerelvény (nyitott rendszerek) esetén nem alkalmazható.

A szeleptömítés átalakítása

A hideg és meleg vizet zárja el. A felsőrészt cserélje ki és csavarja be. A felsőrészt kézzel könnyen teljesen becsavarható kell legyen.

Ha nem, akkor helyezzen be HANSA orsós felsőrészt. A hideg és meleg vizet engedje meg. Amennyiben a szerelvénynél tömítetlenséget tapasztal (a szelepfénék megsérült), zárja el a vizet, a felsőrészt cserélje ki ismét, és a felsőrészt tömítést (1) a tartógyűrűvel távolítsa el, szerelje be a melékelt keményebb tömítést (2).

Figyelem:

A kemény tömítést (2) a rövidebb oldalával a kerámiabetét felé illeszse be (3) (a 4-es tartógyűrű kiesik) Abban az esetben, ha a szerelvény továbbra is ereszt, szereljen be HANSA orsós felsőrészt (59 901 015).

GR

Κεραμικό εσωτερικό πάνω τμήμα G1/2

Συνθήκες λειτουργίας

Πίεση λειτουργίας μέγ. 10 bar, θερμοκρασία θερμού νερού μέγ. 80° C.

Προσοχή!

Δεν είναι κατάλληλο για ηλεκτρικές μπαταρίες υπερχείλισης (ανοιχτά συστήματα)

Μετατροπή θέσης στεγανοποιητικού βαλβίδας

Διακόψτε κρύο-θερμό νερό. Αντικαταστήστε πάνω τμήμα και βιδώστε.

Το πάνω τμήμα πρέπει να βιδώνεται εύκολα και πλήρως με το χέρι.

Εάν όχι, προσαρμόστε αξονίσκο πάνω τμήματος της HANSA

Ανοίξτε κρύο-θερμό νερό Εάν η μπαταρία στην εκροή δεν είναι στεγανή, (ελαττωματική θέση) διακόψτε το νερό, αποσυρμολογήστε πάλι το πάνω τμήμα και απομακρύνετε το στεγανοποιητικό πάνω τμήματος (1) με το δακτύλιο στήριξης, προσαρμόστε συνημμένο ισχυρότερο στεγανοποιητικό (2)

Προσοχή:

Προσαρμόστε ισχυρό στεγανοποιητικό (2) με τη λεπτή πλευρά κόντρα στους κεραμικούς δίσκους (3) (ο δακτύλιος στήριξης 4 δεν χρειάζεται). Εάν η μπαταρία συνεχίζει να είναι μη στεγανή, προσαρμόστε αξονίσκο πάνω τμήματος της HANSA 59 901 015.

FIN

Keramiicheckä vnutrennyä verkhnyä chasty G1/2

Условия эксплуатации

Макс. рабочее давление 10 бар, макс. температура горячей воды 80° C.

Внимание!

Нельзя использовать для электрических переливных арматур (открытых систем).

Перемонтаж уплотнения седла клапана

Перекрыть холодную и горячую воду. Заменить и ввинтить верхнюю часть. Верхняя часть должна легко и полностью ввинчиваться рукой.

Если это не получается, необходимо использовать верхнюю часть шпинделя производства HANSA. Открыть холодную и горячую воду.

Если сливная арматура неплотная (повреждено седло), необходимо перекрыть воду, вновь снять верхнюю часть и ее уплотнение (1) с опорным кольцом, установить более толстое уплотнение (2), входящее в комплект.

Внимание:

Толстое уплотнение (2) устанавливается узкой стороной к керамическим шайбам (3) (опорное кольцо 4 не требуется). Если арматура и после этого будет неплотной, то необходимо использовать верхнюю часть шпинделя производства HANSA 59 901 015.